

## Моделирование смыслов экономической метафоры в лингвокультурологической парадигме

М. Ф. Гайнаншин\*, С. В. Губик, Н. Р. Шакирова, З. З. Чанышева

*Башкирский государственный университет*

*Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.*

*\*Email: mansur5701@mail.ru*

Экономическая метафора описывается как лингвосинергетическое явление. Вариативные номинации проиллюстрированы в качестве важнейшего механизма в профилировании смыслов. Приводятся примеры кооперативного типа связи между кореферентными метафорами.

**Ключевые слова:** масс-медийный кризисный дискурс, кореферентные метафоры, метафорическая модель, интертекст, лингвосинергетика.

Экономическая метафора традиционно воспринимается одним из главных объектов исследования в лингвистике в силу сопутствующей ей смысловой неоднозначности и расплывчатости содержания, случайности возникающих ассоциаций и связей, что порождает объемные диссипативные смысловые структуры и предопределяет ее роль в качестве источника энтропии, обуславливающей особый статус метафорических номинаций экономических реалий в качестве языковых синергизмов.

В современных лингвокогнитивных и лингвосинергетических исследованиях значительная роль отводится моделированию экономической метафоры, осуществляющемуся в двух направлениях:

- базируясь на когнитивных механизмах образования метафор в результате взаимодействия двух структур знаний, либо интеграции разных ментальных пространств;
- сосредоточившись на механизмах функционирования метафоры в качестве инструмента смыслообразования в дискурсе, призванных раскрыть источник усиления внутренней силы метафоры.

Как известно, лингвокультурологический подход к метафоре, способствующий интерпретации участия культурных знаков в глубинных процессах смыслообразования, протекающего под влиянием культурно-ассоциативного опыта этноса, основан на неаддитивном характере смыслового пространства дискурса, который способен породить новый смысл, не образующийся как производное от сложения семантики составляющих его языковых единиц. Эта способность в значительной степени зависит от восприятия дискурса в пространстве интердискурса, благодаря которому возникают сложнейшие смысловые конфигурации, зарождающиеся в глубинных пластах смыс-

лов, ведущая роль в которых принадлежит «средствам вторичного знакообозначения» [1].

В качестве минимального контекста, в котором проявляются лингвосинергетические характеристики сложных систем (нелинейность, незамкнутость, предсказуемость и случайность смысловых преобразований), выступает интертекст, являющийся естественной средой функционирования интердискурсивных метафор, которые реализуют в нем контекстуальные и кореферентные смысловые отношения.

В соответствии с лингвокультурологическим подходом к экономическому дискурсу такое понятие как «кризис» воспринимается в качестве обладающего сложной природой и высокой степенью абстрактности лингвокультурного концепта, представляющего собой «комплексное ментальное образование с высокой степенью абстрактности, формирующее современное социальное сознание в целом и относительно событий, происходящих в обществе, вызвавших кризис» [2]. Такой статус рассматриваемого концепта предопределил богатство метафорических обозначений, органично воплощающих универсальные и национально-культурные представления о переломных и нестабильных процессах в экономике.

Метафора с позиций культуры рассматривается как «важнейший культурный механизм», обеспечивающий «смыслообразование и консервацию смысла» [3]. Сложность порождаемых смыслов заключается в гибкой содержательной интерпретации данных вследствие взаимодействия различных ситуаций, отношений и ценностных представлений.

Понимание экономической метафоры в виде продукта национальной культуры, способствует выявлению ее синергетических характеристик. Во-первых, будучи привязанной к данной культуре, метафора воспринимается читателем в тесной связи с культурной памятью лингвокультурного сообщества. Во-вторых, необходимо учитывать в процессе работы с медийными источниками фактор включенности текста в дискурс, диалог с читателем и коммуникацию. Наконец, поскольку рассматриваемая в данной работе экономическая метафора реализует свой потенциал за рамками дискурса в интердискурсивном пространстве, следует учитывать национально-культурную специфику смыслового движения метафоры и за пределами отдельного дискурса.

Широко представлена точка зрения о том, что лингвистическое и философское понимание интердискурсивности опирается на взаимодействие разных типов дискурса (Н. С. Олизько, А. А. Гордиевский, О. А. Мельникова), их пересечение, взаимодействие и своеобразный диалог в рамках создаваемого авторского дискурса, где в результате междискурсивного совмещения обнаруживаются следы предшествующих ему дискурсов, систематизации и классификации поддаются и разные маркеры (референциаль-

ные, лексические, грамматические, графические, собственно интердискурсивные и иные средства их отграничения).

Рассмотрим пример цепочечной схемы на уровне реализации образного потенциала вариантных метафор, имеющей формулу  $M1 + M2 + M3 + \dots + Mn$ , отражающую цепочку метафор, объединяемых общим объектом референции, представленным в данном случае кризисными экономическими явлениями.

<https://www.marketwatch.com/story/eads-caught-in-economic-wind-shear>

*EADS caught in economic wind shear*

<https://www.deseretnews.com/article/695263323/Huntsman-calls-for-steps-to-keep-Utahs-economy-strong.html>

*Our state is resilient and it is strong, and I believe that we are going to remain as such. Yes, we're cruising along at 35.000 feet and we're experiencing the wind shear generally tied to the nation's economy, but we're doing OK.*

<https://www.bloomberg.com/professional/blog/egypt-insight-four-tailwinds-economic-growth-2018/>

*Four tailwinds for economic growth in 2018*

*As the bulk of these adjustments have already taken place, BE now expects growth to pick up, helped by the four tailwinds.*

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2018-03-01/more-evidence-of-u-s-economic-tailwinds-from-tax-cuts-to-jobs>

*More Evidence of U. S. Economic Tailwinds, From Tax Cuts to Jobs*

*The update on the economy comes as Powell faced lawmakers again following comments earlier in the week that "some of the headwinds the U. S. economy faced in previous years have turned into tailwinds." Fatter wallets and a solid labor market signal inflation-adjusted consumer spending may pick up after falling in January, while progress on prices reaffirms that the Fed will opt for a widely expected rate rise this month -- and remain on track for at least two additional hikes this year.*

<https://www.reuters.com/article/us-usa-fed-brainard/u-s-economys-headwinds-shifting-to-tailwinds-feds-brainard-idUSKCN1GJ009>

*U. S. economy's 'headwinds shifting to tailwinds': Fed's Brainard*

*"Mounting tailwinds at a time of full employment and above-trend growth tip the balance of considerations," Brainard, the only economist currently on the Fed Board, told a bond-traders dinner*

*in New York. "With greater confidence in achieving the inflation target, continued gradual increases in the federal funds rate are likely to be appropriate."*

*In her first public comments on policy since October, a relatively upbeat Fed Governor Lael Brainard said economic "headwinds are shifting to tailwinds" given the "substantial" boost from tax cuts and government spending, and synchronized global growth. Taken together, she said she has more confidence that inflation will finally rise to a target.*

Приведенные примеры, характеризующиеся кооперативным типом связи между ко-референтными метафорами, среди которых, на определенном этапе функционирования преобладают совпадающие ассоциации, вызываемые схожими ко-референтными образами, иллюстрируют перебор вариантных образов, рисующих разные состояния экономической системы: от относительно предсказуемых выгодных или неблагоприятных условий в случае с *headwinds* и *tailwinds* до гораздо менее предсказуемых и, следовательно, более опасных и чреватых разрушительными последствиями кризисных явлений в экономике.

В рассматриваемых метафорах происходит смысловое развитие образа головной метафоры *headwind* через интерактивные отношения с сопряженными с ней субметафорическими образами (*tailwind*, *crosswind*, *wind shear*). На основании соотнесенных метафор, имеющих единый образный стержень, интерпретация данного образа получает варианты параметры описания.

Подводя итог, следует подчеркнуть, что синергетическая мощь указанных метафор усиливается вследствие растущего эффекта метафорической плотности рассматриваемого экономического процесса. Большая номинативная вариативность обнаруживает значительную социокультурную значимость метафорически описываемых явлений. Уместно говорить о том, что фрагментарность метафорического структурирования, сопутствующая любой метафоре вследствие ограниченности описываемых ею свойств объекта метафорической проекции, многократно сокращается посредством варьирования метафорических средств обозначения, повышается синергетическая значимость номинативного варьирования в аспекте профилирования смысла – интенсификации или смещения фокуса к тем свойствам которые оставались менее очевидными в других вариантах.

## Литература

1. Алефиренко, Н. Ф. Язык, познание и культура: Когнитивно-семиологическая синергетика слова: монография. – Волгоград: Перемена, 2006. – 228 с.
2. Гудков, Л. Д. Метафора и рациональность. – М.: Русина-Пресс, 1994. – 429 с.
3. Олейник, Н. А. Великая депрессия и современный кризис в экономическом дискурсе: лингвокогнитивный анализ //Вестник Житомирского государственного университета. Филологические науки. Вып.2 (80). 2015. – С. 313–318.

## **Economic metaphor semantic modeling in linguoculturology paradygm**

M. F. Gaynanshin\*, S. V. Gubik, N. R. Shakirova, Z. Z. Chanysheva

*Bashkir State University*

*32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*\*Email: mansur5701@mail.ru*

The economic metaphor is treated as a linguosynergetic phenomenon. Variable nominations are depicted as the key mechanism of semantic profiling. Examples of the cooperative type of bonds between co-referent metaphors are supplied.

**Keywords:** mass-media crisis discourse, co-referent metaphors, metaphorization model, intertext, linguosynergetics.